

**Совет**

Distr. General  
3 June 2015  
Russian  
Original: English

**Двадцать первая сессия**  
Кингстон, Ямайка  
13–24 июля 2015 года

## **Соглашение о сотрудничестве между Международной морской организацией и Международным органом по морскому дну**

### **Записка Генерального секретаря**

#### **I. Введение**

1. Пункт 1 статьи 169 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года гласит, что по вопросам, входящим в компетенцию Органа, Генеральный секретарь Международного органа по морскому дну достигает соответствующих договоренностей о консультациях и сотрудничестве с международными и неправительственными организациями, признанными Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций. Для достижения таких договоренностей требуется одобрение Совета. Организации, с которыми Генеральный секретарь достиг договоренности, могут назначить представителей для участия в качестве наблюдателей в заседаниях органов Органа в соответствии с правилами процедуры этих органов. Генеральный секретарь может распространять среди государств-участников письменные доклады этих организаций по вопросам, которые относятся к их специальной компетенции и которые связаны с работой Органа.

#### **II. Соглашение о сотрудничестве между Органом и Международной морской организацией**

2. Международная морская организация (ИМО) является специализированным учреждением Организации Объединенных Наций, отвечающим за меры по усилению охраны и повышению безопасности международных морских перевозок и по предотвращению загрязнения с судов. Она также занимается правовыми вопросами, в том числе вопросами ответственности и компенсации и оказанием содействия международному морскому судоходству. ИМО была создана в соответствии с Конвенцией о Международной морской организации, принятой под эгидой Организации Объединенных Наций в Женеве 6 марта

15-08880 (R) 160615 160615



Просьба отправить на вторичную переработку



1948 года, и провела свое первое заседание в январе 1959 года. В настоящее время в нее входят 171 государство-член и три ассоциированных члена.

3. На основании правила 82(d) правил процедуры Ассамблеи ИМО является наблюдателем в Ассамблее Органа и может по приглашению Председателя участвовать в дискуссиях Ассамблеи по вопросам, входящим в сферу ее компетенции. Также в соответствии с правилом 75 правил процедуры Совета Органа ИМО может по приглашению Совета назначить представителя, не имеющего права голоса, для участия в заседаниях Совета по вопросам, затрагивающим ее или сферу ее деятельности. Право на, среди прочего, участие в работе Совета или проведение консультаций с Советом не распространяется на вспомогательные органы (как в случае Ассамблеи) или на секретариат, в связи с чем возникает необходимость в соглашении о сотрудничестве

4. По завершении двадцатой сессии Органа секретариат Органа и секретариат ИМО начали консультации, посвященные порядку будущего сотрудничества между двумя организациями. Поскольку Орган приступает к разработке нормативно-правовой базы для добычи глубоководных полезных ископаемых в Районе, потребуются технический опыт, рекомендации и помощь соответствующих организаций, органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, таких как ИМО. Первая консультация между ИМО и Органом была проведена на полях тридцать шестого консультативного совещания договаривающихся сторон Конвенции по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов и девятого совещания договаривающихся сторон Протокола 1996 года к ней, которые состоялись в Лондоне в ноябре 2014 года. Вторая консультация была организована на полях четырнадцатого совещания механизма «ООН-океаны», состоявшегося в Лондоне в марте 2015 года.

5. 27 апреля 2015 года Генеральный секретарь Органа направил Генеральному секретарю ИМО письмо, в котором он, в частности, проинформировал его о текущем обсуждении секретариатами двух организаций возможности разработки соглашения о сотрудничестве между ИМО и Органом. В своем письме Генеральный секретарь подчеркнул, что Орган занимается разработкой нормативно-правовой базы для добычи ресурсов морского дна в Районе и что было бы полезно наладить более тесное сотрудничество между двумя организациями в областях, представляющих общий интерес.

6. 6 мая 2015 года Генеральный секретарь ИМО ответил, что ИМО будет готова оказать содействие после того, как будут завершены формальности для разработки соглашения о сотрудничестве и что в соответствии с правилами ИМО любое обязательство по сотрудничеству со стороны ИМО требует утверждения со стороны Совета ИМО и затем ее Ассамблеи. Он подтвердил, что проект соглашения между Органом и ИМО будет представлен Совету ИМО на его 114-й сессии, которая состоится в Лондоне 29 июня — 4 июля 2015 года.

7. Предлагаемое соглашение о сотрудничестве, проект которого был совместно подготовлен секретариатами ИМО и Органа, содержится в приложении к настоящему документу. Проект составлен по образцу аналогичных соглашений, ранее заключенных между ИМО и заинтересованными субъектами, и представляется на рассмотрение Совету в соответствии со статьей 169 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

### **III. Действия Совета**

8. Совету предлагается принять к сведению настоящий документ и утвердить соглашение о сотрудничестве между Органом и ИМО.

## Приложение

### **Проект соглашения о сотрудничестве между Международной морской организацией и Международным органом по морскому дну**

1. Международная морская организация (далее «ИМО») и Международный орган по морскому дну (далее «МОМД») будут консультироваться друг с другом по вопросам, представляющим общий интерес, с тем чтобы обеспечить максимальную координацию работы и деятельности своих соответствующих организаций в отношении таких вопросов.

2. Соблюдая такие процедуры, которые могут быть необходимы для защиты конфиденциальной информации, Генеральный секретарь ИМО и Генеральный секретарь МОМД будут обмениваться информацией и держать друг друга в курсе планируемой деятельности и программ работы в областях, представляющих общий интерес. Таким образом, когда любой из субъектов предложит начать осуществление программы или деятельности по вопросу, который представляет или может представлять значительный интерес для другого субъекта, между ними будут проводиться консультации, с тем чтобы в наибольшей степени согласовать их усилия, принимая во внимание их соответствующие обязанности и любые решения или пожелания надлежащих руководящих органов соответствующих субъектов.

3. Генеральный секретарь ИМО будет предлагать Генеральному секретарю МОМД направить представителей для наблюдения за заседаниями или конференциями, созываемыми ИМО или под эгидой ИМО, с тем чтобы рассмотреть интересующие МОМД вопросы в соответствии с процедурами, применимыми в отношении каждого заседания или конференции. В свою очередь Генеральный секретарь МОМД будет предлагать Генеральному секретарю ИМО направить наблюдателей на заседания или конференции, созываемые МОМД или под эгидой МОМД, с тем чтобы рассмотреть интересующие ИМО вопросы в соответствии с процедурами, применимыми в отношении каждого заседания или конференции.

4. Генеральный секретарь ИМО и Генеральный секретарь МОМД могут проводить консультации по вопросам, касающимся персонала, материальных средств, услуг, оборудования и объектов, для того чтобы осуществлять совместные мероприятия, которые могут быть согласованы между ними в областях, представляющих общий интерес для ИМО и МОМД.

5. ИМО будет, по просьбе МОМД, оказывать помощь МОМД в отношении вопросов, относящихся к сфере деятельности МОМД, а МОМД будет, по просьбе ИМО, оказывать помощь ИМО в отношении вопросов, входящих в сферу деятельности ИМО. В тех случаях, когда помощь, которая требуется для одной из сторон в соответствии с условиями настоящего Соглашения, будет связана с существенными расходами, будут проводиться консультации для определения наиболее справедливого порядка покрытия таких расходов.

6. Кроме того, достигнута договоренность о том, что ничто в настоящем Соглашении не накладывает обязательств на какие-либо государства — члены МОМД в их совокупности или по отдельности. Аналогичным образом, ничто в

настоящем Соглашении не накладывает обязательств на какие-либо государства — члены ИМО в их совокупности или по отдельности.

7. Настоящее Соглашение подлежит пересмотру при достижении договоренности между Генеральным секретарем ИМО и Генеральным секретарем МОМД.

8. Генеральный секретарь ИМО и Генеральный секретарь МОМД могут прекратить действие настоящего Соглашения, направив письменное уведомление другой стороне за шесть месяцев.

9. Настоящее Соглашение вступает в силу после его утверждения Ассамблеей ИМО и Советом МОМД в зависимости от того, что произойдет позднее.

Со стороны МОМД:

Со стороны ИМО:

[Имя и фамилия Генерального секретаря]  
Генеральный секретарь

[Имя и фамилия Генерального секретаря]  
Генеральный секретарь

Дата: .....

Дата: .....

\_\_\_\_\_